

Traducción audiovisual y teleficción queer



Teoría y metodología

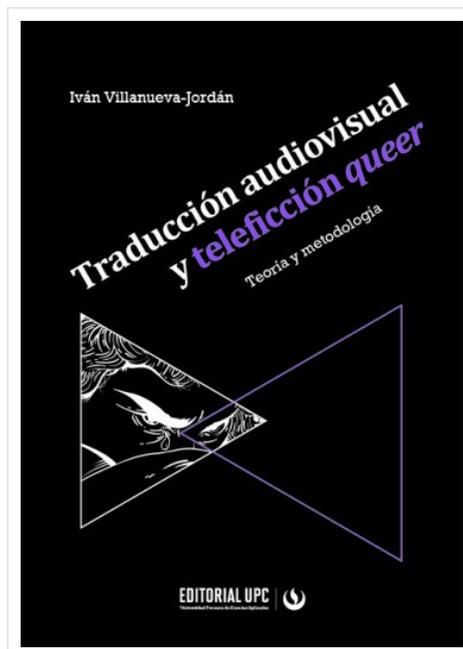
Autor: Iván Villanueva-Jordán (*Autor*)

En este libro, se explora el vínculo teórico entre los conceptos de género y traducción. En la traductología, los estudios de género se pueden comprender como un trabajo investigativo y crítico frente a las estructuras de poder que subordinan las posiciones contranormativas.

Las masculinidades gay, como una intersección entre posición de género e identidad sexual, se relacionan con las representaciones del deseo contranormativo y ocupan un espacio privilegiado en la representación mediática. El autor estudia estas formas de plasmar la sexualidad desde la traducción audiovisual. Para ello, considera nociones básicas como la performatividad, el género como sistema y la masculinidad.

A través de esta obra, Iván Villanueva-Jordán busca recuperar la complejidad semiótica del texto audiovisual. En ese sentido, propone un enfoque multimodal para analizar la configuración narrativa de teleficción contemporánea. Este modelo analítico atiende a la dimensión discursiva de los textos audiovisuales que representan lo *queery* las diversidades sexuales.

Palabras claves: traducción e interpretación; materiales audiovisuales; análisis del discurso; homosexualidad; enseñanza



Categorización:

BISAC

LAN023000 ARTES DEL LENGUAJE Y DISCIPLINAS > Traducción e interpretación (*Principal*)

SOC012000 CIENCIAS SOCIALES > Estudios LGBT > Estudios Gay

THEMA

CFP Traducción e interpretación (*Principal*)

JBSJ LGBTQ+ / Estudios sobre gais y lesbianas

5PSG Relativo al colectivo gay

DEWEY

418 Idioma > Lingüística > Uso estándar; La lingüística aplicada (*Principal*)

Personalizada

Humanidades

Colección

Estudios y ensayos

Sobre el Autor

Iván Villanueva-Jordán

Doctor en Lenguas Aplicadas, Literatura y Traducción. Desde 2012, imparte clases de Teoría de la Traducción en la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (UPC). Actualmente, es profesor investigador a tiempo completo en el Departamento de Traducción e Interpretación Profesional de la UPC.

Fue investigador posdoctoral en el núcleo del Grupo de Investigación TRAMA de la Universidad Jaime I (España) y profesor visitante de los programas de traducción del

eBook

Año de Publicación: 2024

Presentación: Digital: descarga

Tamaño de archivo: 5 Megabytes (MB)

Número de páginas de la versión impresa: 308

Páginas

ISBN13: 9786123185176

PVP: USD 21.00

PVP: EUR 20.00

eBook

Año de Publicación: 2024

Presentación: Digital: descarga

Tamaño de archivo: 5 Megabytes (MB)

Número de páginas de la versión impresa: 308

Páginas

ISBN13: 9786123185169

PVP: USD 21.00

PVP: EUR 20.00

Impreso

Año de Publicación: 2024

Presentación: Libro

Tamaño: 17 x 24 cm

Total de páginas numeradas: 305 Páginas

Número absoluto de páginas: 308 Páginas

ISBN13: 9786123185152

PVP: S/ 120.00

PVP: USD 30.00

PVP: EUR 29.00

Middlebury Institute of International Studies at Monterey (California, EE. UU.).

Sus líneas de investigación son los estudios de género y LGBTQ+ en intersección con la traducción y los medios. Su producción académica aparece en revistas indexadas como *Cadernos de Tradução*, *Perspectives*, *Mutatis Mutandis*, *Babel*, *MonTI*, *Hikma*, *Meta*, *The Translator*, *Target*, así como en volúmenes especializados sobre traducción audiovisual y estudios de género. También, colabora como evaluador de artículos de investigación en importantes revistas especializadas.

<https://editorial.upc.edu.pe/traduccion-audiovisual-y-teleficcion-queer-9x4pf.html>